



Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Mussen
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiétoisains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val d'Uniois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



SUR LES RIVES ...
DU TON A LA SEMOIS



ROSSIGNOL ANCIEN CIMETIERE DE L'EST

EHEMALIGER OSTFRIEDHOF
VOORMALIGE BEGRAAFPLAATS OOST
FORMER EAST CEMETERY

F – Emplacement d'un ancien cimetière militaire contenant 328 tombes dont celles de 220 de soldats français et 108 Allemands.

D – An diesem Ort befand sich ein Soldatenfriedhof mit 328 Gräbern für 220 französische und 108 deutsche Soldaten.

NL – Op deze plaats bevond zich een militaire begraafplaats met 328 graven, waarvan 220 Franse soldaten en 108 Duitse soldaten.

E – Here, formerly a military cemetery was located with 328 tombes, 220 of which belonged to french soldiers and 108 to german soldiers.



CIMETIERE DE L'EST OSTFRIEDHOF

Conçu par l'architecte allemand Ludwig Paffendorf de Cologne, il a été érigé en 1918. En l'absence d'éléments naturels remarquables tels que l'étang de l'orée de la forêt de Rossignol, la forêt du plateau ou de relief du terrain, le concepteur a fait construire une petite chapelle, par laquelle le pèlerin devait entrer. Les corps étaient alignés dans des tombes individuelles, elles-mêmes organisées en rangées. L'architecte avait aussi prévu une alternance de niveaux de terrasses qui entraînaient le visiteur à la rencontre et la découverte des tombes des braves, renforçant ainsi le sentiment de respect tant humain que religieux.

Er wurde 1918 nach einem Entwurf des Kölner Architekten Ludwig Paffendorf angelegt. In Ermangelung prägender Natur- oder Reliefmerkmale wie dem Teich des „Cimetière de l'orée du bois“ oder dem Wald am „Cimetière du Plateau“ in Rossignol ließ der Planer eine kleine Kapelle errichten, durch die der Pilger eintrat. Die Soldaten ruhten in exakt hintereinander angeordneten Reihen von Einzelgräbern. Eine terrassenförmige Anlage auf mehreren Ebenen sollte der Begegnung des Besuchers mit den tapferen Gefallenen eine bewusstere Dimension verleihen und das Gefühl menschlichen und religiösen Respekts vertiefen.



PLAN - CIMETIERE DE L'EST PLAN - OSTFRIEDHOF

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

